

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż po śmierci nikt o Tobie nie pamięta.* Kto Cię będzie wysławiał w Szeolu?**)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo po śmierci — któż o Tobie pamięta? Kto Cię będzie sławił z głębin świata zmarłych?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmęczyłem się moim wzdychnaniem, co noc zalewam łzami moje posłanie, moje łóże jest mokre od płaczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem w śmierci nie masz pamiętki o tobie, a w grobie któż cie wyznawać będzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w śmierci nie masz, kto by na cię pamiętał, a w piekle kćć wyznawać będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo nikt po śmierci nie wspomni o Tobie, któż Cię wychwala w Szeolu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo po śmierci nie pamięta się o tobie, A w krainie umarłych któż cię wysławiać będzie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt bowiem po śmierci nie wspomni o Tobie – czy ktoś w Szeolu będzie Cię wysławiał?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo nikt po swej śmierci nie pamięta o Tobie. Kto Cię sławi w krainie umarłych?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po śmierci nikt Cię przecież nie wspomina, któż miałby Cię sławić w Szeolu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в смерті немає того, що Тебе згадує, а в аді хто Тобі визнається?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie w śmierci jest pamięć o Tobie; któż Cię wielbi w Krainie Umarłych?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umęczyłem się wzdychnaniem; całą noc zalewam swe łóże – łzami swymi przeobficie zraszam swoje posłanie.

1) <x>230 88:11-13</x>; <x>230 115:17</x>; <x>290 38:18-19</x>

2) <x>370 9:2</x>